

PLEASE READ THIS AGREEMENT CAREFULLY BEFORE PURCHASING AND/OR USING LIFERAY SOFTWARE OR SERVICES. BY USING LIFERAY SOFTWARE OR SERVICES, CUSTOMER SIGNIFIES ITS ASSENT TO AND ACCEPTANCE OF THIS AGREEMENT AND ACKNOWLEDGES IT HAS READ AND UNDERSTANDS THIS AGREEMENT. AN INDIVIDUAL ACTING ON BEHALF OF AN ENTITY REPRESENTS THAT HE OR SHE HAS THE AUTHORITY TO ENTER INTO THIS AGREEMENT ON BEHALF OF THAT ENTITY. IF CUSTOMER DOES NOT ACCEPT THE TERMS OF THIS AGREEMENT, THEN IT MUST NOT USE LIFERAY SOFTWARE OR SERVICES. This Agreement incorporates those appendices at the end of this Agreement.

This Liferay Enterprise Services Agreement, including all referenced appendices and documents located at URLs (the "**Agreement**"), is between Liferay Japan K. K. ("**Liferay**") with a principal place of business at Level 15, Cerulean Tower 26-1 Sakuragaoka-cho Shibuya-Ku Tokyo 150-8512 Japan and the purchaser or user of Liferay services who accepts the terms of this Agreement ("**Customer**"). The effective date of this Agreement is the earlier of the date that Customer signs or accepts this Agreement or the date that Customer uses Liferay services ("**Effective Date**").

## 1. Definitions

"**Affiliate**" means an entity that owns or controls, is owned or controlled by, or is under common control or ownership with a party, where "**control**" is the possession, direct or indirect, of the power to direct or cause the direction of the management and policies of an entity, whether through ownership of voting securities, by contract or otherwise.

"**Appendix**" or "**Appendices**" means the applicable appendix or appendices for Services as further defined in Section 2.1 below.

"**Business Partner**" means an organization authorized by Liferay, directly or indirectly, to promote, market, sell, resell, distribute and support Services. Business Partners may for example include (without limitation) distributors, resellers or original equipment manufacturers (OEMs). For the avoidance of doubt, "Business Partner" does not mean subcontractors with whom Liferay has entered into an agreement to perform one or more of the Services offered under this Agreement.

"**Confidential Information**" means all information disclosed by either Liferay or Customer ("**Disclosing Party**") to the other party ("**Recipient**") during the term of this Agreement that is either (i) marked confidential or with a similar marking or (ii) disclosed orally and described as confidential at the time of disclosure and subsequently set forth in writing, marked confidential, and sent to the Recipient within thirty (30) days following the oral disclosure. Notwithstanding the foregoing, information disclosed by either party concerning technical or product information of any nature, information relating to the provision of Services, trade secrets, software code, proposals, financial and pricing information and rates, product and marketing plans, marketing opportunities and customer lists is hereby deemed to be Confidential Information regardless of whether or not it is so identified. If the Recipient incorporates Confidential Information it has received into its own notes or other data, then those items are also considered Confidential Information. Confidential Information shall not include information which: (1) is or later becomes publicly available other than by the Recipient disclosing it in violation of this Agreement or is disclosed by the Disclosing Party without any obligation of confidentiality; (2) is or becomes available to the Recipient from a source other than the Disclosing Party without the requirement that it be treated as confidential,

ライフレイのソフトウェア又はサービスを購入及び/又は利用する前に本契約書を注意してお読み下さい。ライフレイのソフトウェア又はサービスを利用することにより、顧客は本契約書を読解した上で、本契約書に合意し承諾することを表します。団体を代表する者は、その団体から選任され本契約書を締結する権限を持つこととする。本契約条項に同意しない場合、ライフレイのソフトウェア又はサービスを利用しないでください。本契約書は、本契約書の最後にある付属文書を含みます。

本ライフレイ・エンタープライズ・サービス契約（URL に所在する付属文書及び文書を含む）（以下「**本契約**」という。）は、主たる事業所が東京都渋谷区桜丘町 26 番 1 号セルリアンタワー15 階にある日本ライフレイ株式会社（以下「**ライフレイ**」という。）と、本契約条項を受諾したライフレイのサービスの購入者/ユーザー（以下「**顧客**」という。）との間の契約である。本契約の効力発生日（以下「**効力発生日**」という。）は、顧客が本契約を締結又は受諾した日、又は顧客がライフレイのサービスを利用した日のいずれか早い方の日である。

## 1.定義

「**関連会社**」とは、当事者を所有若しくは支配する、又は当事者により所有若しくは支配される、又は当事者と共同支配又は共同所有下に属する団体をいい、「**支配**」とは、議決権を有する証券の所有、契約又はその他により、ある団体の経営及び政策を指示する又は指示せしめる権限を直接的又は間接的に保有することをいう。

「**付属文書（単数及び複数）**」は、下記第 2.1 条で定義する本件サービスについて適用される付属文書をいう。

「**ビジネスパートナー**」とは、本件サービスの促進、マーケティング、販売、再販売、頒布及びサポートをすることを直接又は間接にライフレイによって認められた組織をいう。ビジネスパートナーの例としては、販売業者、再販業者又は相手方商標製造業者（OEM）を含むがそれらに限られない。疑義を避けるため、「**ビジネスパートナー**」は、ライフレイが本契約に基づき提供される本件サービスの一又は複数の本サービスの履行を行うために契約を締結した下請業者を意味しないものとする。

「**秘密情報**」とは、本契約の有効期間中に、ライフレイ又は顧客により（「**開示当事者**」）、相手方当事者に対して（この当事者を「**受領者**」という。）開示された、(i) 秘密と表示され、又は同様の表示がされている、又は、(ii) 口頭で開示され、当該開示の時点で秘密と説明され、その後に秘密と表示された書面に記載され、口頭での開示後 30 日以内に受領者に通知される、全ての情報をいう。上記の規定に関わらず、一方当事者から開示された、その性質を問わず技術又は製品情報に関わる情報、本件サービスの提供に関わる情報、営業秘密、ソフトウェア・コード、提案、財務上及び価格上の情報及び料金、製品計画及びマーケティング計画、販促機会及び顧客リストは、その旨の特定の有無を問わず秘密情報とみなされる。受領者が受領した秘密情報を自らの記録その他のデータの内容とした場合には、それらの受領者のデータもまた秘密情報とみなされる。秘密情報は、以下の情報を含まない。(1) 本契約に違反して受領者が開示した結果によらず、後に公に利用可能となった、又は秘密保持義務を負うことなく、開示当事者によって開示された情報、(2) 秘密情報として扱われる必要性なく、開示当事者以外の情報源から受領者に利用可能となった情報（但し、当該情報源が当該情報に関する秘密保持義務により拘束されることが受領者に知られていない場合に限

provided that such source was not known by the Recipient to be bound by an obligation of confidentiality with respect to such information; (3) is independently developed by the Recipient without use of the Confidential Information; (4) is in the rightful possession of the Recipient at the time of disclosure by the Disclosing Party without an obligation of confidentiality; or (5) is generally known, useless or easily developed by someone with ordinary skills in the business of the Recipient; (6) is disclosed by the Recipient with the Disclosing Party's prior written approval; (7) is licensed under an Open Source License (as defined by the Open Source Initiative ([www.opensource.org](http://www.opensource.org))); or, (8) the parties agree in writing should not be treated confidentially or may be disclosed.

“**Customer Resources**” means Customer's information, documents, systems, software, workspace, network access and telephone connections and similar resources available to Customer.

“**End User License Agreement**” means a license grant or end user license agreement governing software as further described in this Agreement or any applicable Appendix.

“**Fees**” means the fees to be paid by Customer to either Liferay or a Business Partner as further specified in Section 4 below.

“**Order Form**” means a transaction document (a) that expressly states that it is governed by the terms and conditions of this Agreement and (b) is signed by the parties.

“**Professional Services**” means fee-bearing consulting services as defined in the applicable Appendix and specified in an Order Form.

“**Residuals**” means any general ideas, concepts, know-how, methodologies, processes, technologies, algorithms or techniques retained in the unaided mental impressions of Liferay's or its Affiliates' personnel relating to its business, which Liferay, individually or jointly, develops under this Agreement

“**Services**” means the specific services that Liferay will provide to Customer under this Agreement as further defined in the applicable Appendices and specified in an Order Form.

“**Subscription Services**” mean fee-bearing subscriptions for Services provided for a defined period of time, as defined in the applicable Appendix and as specified in an Order Form.

“**Taxes**” means (i) any tax, levy, impost, deduction, charge, rate, withholding or duty by whatever name called levied, imposed or assessed with respect to any transaction contemplated by this Agreement, including (without limitation) (a) goods and services tax, value added tax, sales tax, use tax or consumption tax, (b) withholding tax and (c) excise duty, stamp duty, customs duty and other like taxes, fees or surcharges (including regulatory fees or surcharges); and (ii) any interest, penalty, charge, fine or fee or other amount of any kind assessed, charged or imposed on or in respect of the taxes and other amounts referred to in (i) above; but (in all cases) excludes taxes based solely on Liferay's net income.

“**Training Services**” means Liferay's training courses as defined in the applicable Appendix and specified in an Order Form.

“**Unit**” is the measurement of Service usage as further defined in the applicable Appendix and specified in an Order Form.

る。)、(3) 受領者が秘密情報を利用することなく独立して開発した情報、(4) 開示当事者による開示の時点で、秘密保持義務を負うことなく受領者が正当に保有していた情報、(5) 公知、無価値、又は受領者の業界における通常の技術を有する者であれば容易に開発しうる情報、(6) 開示当事者の事前の書面での同意により開示された情報、(7) (オープン・ソース・イニシアティブ([www.opensource.org](http://www.opensource.org))に定義する) オープン・ソース・ライセンスに基づきライセンスされた情報、又は(8) 両当事者が書面で秘密情報として取り扱われるべきではない、又は開示可能と合意した情報。

「**顧客リソース**」とは、顧客の情報、文書、システム、ソフトウェア、ワークプレイス、ネットワークアクセス及び電話接続及び顧客に利用可能な類似のリソースをいう。

「**エンド・ユーザー・ライセンス契約**」とは、本契約又は該当する付属文書に記載されたソフトウェアを規律するライセンス許諾又はエンド・ユーザー・ライセンス契約をいう。

「**本料金**」とは、下記第4条に記載される、ライフレイ又はビジネスパートナーに対して顧客から支払われる料金をいう。

「**オーダーフォーム**」は、(a) 本契約の条件によって規律されることが明示され、かつ、(b) 両当事者によって署名された取引関係文書をいう。

「**プロフェッショナルサービス**」とは、該当する付属文書に定義され、オーダーフォームで特定される、有料のコンサルティング・サービスをいう。

「**残存物**」とは、ライフレイの事業に関して、ライフレイ又はその関連会社の従業員の独自の精神的印象の中で保有される、一般的な発想、概念、ノウハウ、方法論、プロセス、技術、アルゴリズム又は技能をいい、ライフレイが、独立して又は共同で、本契約に基づき開発するものをいう。

「**本サービス**」とは、該当する付属文書に定義され、オーダーフォームで特定される、本契約に基づきライフレイが顧客に対して提供する特定のサービスをいう。

「**サブスクリプションサービス**」とは、該当する付属文書に定義され、オーダーフォームで特定される、特定の期間提供される、有料の本サービスの購入をいう。

「**関連税金**」とは、(i) 名称を問わず本契約で予定される取引に関して賦課される税金、負担金、公課、控除金、賦課金、料率、源泉課税又は関税であり、(a) 物品税、サービス税、付加価値税、売上税、使用税又は消費税、(b) 源泉徴収税、(c) 国内消費税、印紙税、関税その他類似の税金、料金又は負担金（行政上手数料又は負担金を含む）、及び(ii) 利息、違約金、課徴金、罰金、手数料その他種類を問わず税金その他上記第(i)号所定の金額に賦課される金額を含む（但しこれらに限定されない）。但し（いかなる場合でも）ライフレイの純利益のみに基づいて課税される税金を除く。

「**トレーニングサービス**」とは、該当する付属文書に定義され、オーダーフォームで特定される、ライフレイのトレーニングコースをいう。

「**単位**」は、該当する付属文書に定義され、オーダーフォームで特定される、サービス使用量の測定単位をいう。

## 2. Scope of this Agreement

### 2.1 General

This Agreement establishes a framework for the provision of Services by Liferay to Customer. Liferay offers a variety of Services, including Subscription Services, Professional Services or Training Services. Most of these offerings are standardized and described in Appendices, which augment this Agreement and shall be incorporated by reference, as applicable, in an Order Form for the relevant Services. The parties agree that the terms of this Agreement will govern all orders and use by Customer of Services unless otherwise agreed by the parties in writing.

### 2.2 Business Partners

When Customer orders Services through a Business Partner, Liferay confirms that Liferay is responsible for providing the Services to Customer under the terms of this Agreement. However, Liferay is not responsible and shall not be liable for (i) the actions or omissions of Business Partners, (ii) any additional obligations not set out in this Agreement and which the Business Partners may have agreed to provide to the Customer, and/or (iii) any products or services that Business Partners supply to Customer under any separate agreements between a Business Partner and Customer.

### 2.3 Affiliates

Liferay and Customer agree that Customer or Affiliates of Customer may acquire Services from Liferay or its Affiliates by entering into an Order Form with Liferay or a Liferay Affiliate. Upon entering into such Order Form, the respective parties agree that for the purposes of that Order Form they will observe, perform and be bound by the terms of the Agreement as if they were parties to it in the place of their respective Affiliates who have originally entered into this Agreement. Accordingly, any reference in this Agreement to “Liferay” or “Customer” shall be construed solely as a reference to the specific entity (either the entities designated above as “Liferay” or “Customer” or their respective Affiliate) that executes or submits an Order Form. The parties acknowledge and agree that in the event an Order Form is executed or submitted by a Liferay Affiliate or a Customer Affiliate, adjustments to the terms of this Agreement may be made in particular, but not limited in order to address disparate tax or legal regimes in other geographic regions.

## 3. License and Ownership

### 3.1 Marks

Unless expressly stated in an Order Form, no right or license, express or implied, is granted in this Agreement for the use of any Liferay, Liferay Affiliate, Customer, Customer Affiliate or third party trade names, service marks or trademarks, provided that Customer grants Liferay and its Affiliates a license to include the name and logo of Customer in listings made available to the public for the sole purpose of identifying Customer as a customer of Liferay and provided that Customer's name and logo shall not be more prominent than any other Liferay customer's name or logo and shall not be used in any way to include any particular endorsement of Liferay Services.

### 3.2 Software

The various software items provided by Liferay as part of the Services under this Agreement are each governed by one or more End User License Agreement(s), which license terms are contained or referenced in the Appendices or the applicable Order Form.

### 3.3 Freedom to Use Ideas and Residuals

Subject to Section 9 and notwithstanding anything to the contrary contained in this Agreement or an Order Form, the ideas, methods, concepts, know-how, structures, techniques, inventions, developments, processes, discoveries, improvements and other information and materials developed in and during the course of any Order Form may be used by Liferay, in perpetuity without an obligation to account (whether financially or otherwise), in any way Liferay deems appropriate, including

## 2.本契約の適用範囲

### 2.1 総則

本契約は、ライフレイによる顧客に対する本サービスの提供の基本枠組みを定める。ライフレイは、本サービスに関連して、サブスクリプションサービス、プロフェッショナルサービス又はトレーニングサービスを含む様々のサービスを提供する。これらのサービス提供は、標準化された付属文書に規定されている。当該付属文書は本契約の内容を補足し、また該当する場合には、関連サービスのオーダーフォームにおいて言及されることにより、本契約と一体となる。両当事者は、本契約が、両当事者の書面での別段の合意がない限り、顧客による本サービスの注文及び使用の全てを規律することに合意する。

### 2.2 ビジネスパートナー

顧客が、ビジネスパートナーを通じて本サービスを注文する場合、ライフレイは、ライフレイが本契約の条件に基づき顧客にサービスを提供する責任を負うことを確認する。但し、ライフレイは、(i) ビジネスパートナーの作為又は不作為、(ii) 本契約で定められていないが、ビジネスパートナーが顧客に提供することを同意した可能性がある追加の義務、及び/又は(iii) ビジネスパートナーと顧客との間の別個の合意に基づき顧客に提供する製品又はサービス、について責任を負わないものとする。

### 2.3 関連会社

ライフレイと顧客は、顧客又は顧客の関連会社が、ライフレイ又はその関連会社とのオーダーフォームを締結することにより、ライフレイ又はその関連会社からサービスを受けることができることを合意する。当該オーダーフォームを締結することにより、各当事者は、オーダーフォームに関して、本契約を締結したその各関連会社に代わって自己が契約当事者となる場合と同様に、本契約を遵守し、履行し及びこれに拘束されることを合意する。従って、本契約における「ライフレイ」又は「顧客」に対する言及は、いずれもオーダーフォームを締結又は提出した特定の団体（上記において「ライフレイ」又は「顧客」又はその各関連会社のいずれか）を言及するものと解釈されるものとする。両当事者は、ライフレイの関連会社又は顧客の関連会社によりオーダーフォームが締結又は提出された際、特定の他の地域における異なる税金又は法制度に対応するために、本契約の規定が修正されることがあることを確認し合意する。

## 3.ライセンス及び所有権

### 3.1 商標

オーダーフォームに明記されない限り、明示的又は黙示的であるかを問わず、本契約において、ライフレイ、ライフレイの関連会社、顧客、顧客の関連会社又は第三者の商号、サービスマーク又は商標についての権利又は許諾は一切付与されない。但し、顧客は、ライフレイ及びその関連会社に対し、顧客をライフレイの顧客として特定する目的に限定して、顧客の商号及びロゴを、一般に利用可能なリストの中にもめることを許諾する。但し、顧客の商号又はロゴは、ライフレイの他の顧客の商号又はロゴよりも顕著なものでないものとし、また顧客の商号又はロゴは個別のライフレイのサービスの推奨を含める方法で利用されないものとする。

### 3.2 ソフトウェア

本契約に基づき本サービスの一部としてライフレイにより提供されたさまざまなソフトウェア品目は、それぞれ一又は複数のエンド・ユーザー・ライセンス契約により規律され、そのライセンス条件は付属文書又は該当するオーダーフォームに記載されるか、又は言及される。

### 3.3 発想及び残存物を使用の自由

下記第9条に従うことを条件として、また本契約又はオーダーフォームに記載される反対趣旨の規定に関わらず、発想、方法、概念、ノウハウ、構造、技術、発明、開発、手順、発見、改善その他オーダーフォームにおいて又はオーダーフォームの過程で開発された情報又は素材は、永久かつ（財務上その他の）清算義務なく、自己又はその顧客若しくはパートナーのためにすることを含め、ライフレイが適切と認めるいかな

by or for itself or its customers or partners. Further, notwithstanding the respective confidentiality obligations of the parties, each party may use the Residuals resulting from access to or work with the other party's Confidential Information, provided that each party shall comply with its confidentiality obligations relating to the disclosure of Confidential Information to third parties as provided in this Agreement. Neither party shall have any obligation to limit or restrict the assignment of its employees or other resources or to pay royalties or account in any way for any work resulting from the use of Residuals. This Section 3.3 shall not apply to a party's use of Residuals resulting from the other party's trade secrets.

#### 4. Fees, Expenses and Payment Terms

##### 4.1 Unit, Business Partner Transactions

Customer agrees to pay Liferay (or, if applicable, a Business Partner) the applicable Fees for each Unit. The following Sections 4.2, 4.3 and 4.4 shall only apply to direct transactions between Liferay and Customer. In the event that Customer acquires Services from a Business Partner, Sections 4.2, 4.3 and 4.4 will not apply but the applicable fees, payment terms and taxes will be as agreed separately between Business Partner and Customer.

##### 4.2 Fees and Expenses

The Fees for the Services (i) will be identified in an Order Form, (ii) unless otherwise specified in a writing accepted by Liferay, do not include, currency conversion fees, wire transfer fees or other bank payment charges ("Transaction Fees") or out-of-pocket expenses incurred by Liferay in order for the Services to be rendered and Customer will make payments net of all Transaction Fees, (iii) are due upon Liferay's acceptance of an Order Form or, for renewal of Services, at the start of the renewal term, and (iv) are payable in accordance with Section 4.3. The Fees for any renewal term for Services or additional Units will be assessed at the time of renewal or the additional order, respectively; provided, that for Subscription Services that renew according to Section 10.2, Liferay provides an email notification of any price changes to the email address associated with the applicable Customer account at least sixty (60) days prior to the renewal date of the Subscription Services following which such prices changes shall take effect on renewal. Liferay has no obligation whatsoever to accept any additional orders. To the extent that Customer utilizes any vendor management systems, Liferay will not be liable for any fees associated with the participation, registration or use of such systems ("Vendor Management Fees"). If any party is required to pay, withhold or deduct any Vendor Management Fees or Transaction Fees, Customer shall increase the sum payable to Liferay by the amount necessary to offset any such Vendor Management Fees and Transaction Fees, so that Liferay ultimately receives an amount equal to the full amount of Fees as invoiced.

##### 4.3 Payment Terms

If Customer desires credit terms with respect to the payment of Fees, Customer will reasonably cooperate with Liferay in establishing and periodically re-confirming Customer's credit-worthiness. If credit terms are provided to Customer, Liferay will invoice Customer for the Fees upon Liferay's acceptance of the applicable Order Form and upon acceptance of any future order. Unless otherwise specified in an Order Form and subject to Liferay's approval of credit terms, Customer will pay Fees and expenses, if any, no later than thirty (30) days from the date of receipt of a correct invoice; provided, however, that Fees for Training Services or any service credits are due prior to delivery. Except as otherwise expressly provided in this Agreement or an Order Form, any and all payments made by Customer pursuant to this Agreement including any Order Forms will be made without the right of set-off or chargeback and are non-refundable, provided, however, that this does not otherwise limit the remedies available to Customer under this Agreement in the event of a breach of this Agreement by Liferay. If actual payment has not been received within thirty (30) days of the date of receipt of a correct invoice, Liferay reserves the right (i) to suspend or cancel performance of all or part

の方法によっても、ライフレイが使用することができる。さらに、両当事者のそれぞれの秘密保持義務に関わらず、各当事者は、他の当事者の秘密情報にアクセスし、又はそれとともに業務を行ったことにより生じた残存部分を使用することができる。但し、各当事者は本契約で定められた第三者への秘密情報の開示に関する秘密保持義務を引き続き遵守するものとする。いずれの当事者も、残存物の使用から生じた成果のいずれについても、各当事者の従業員その他のリソースの譲渡を限定若しくは制限する義務を負わず、また使用料の支払い若しくは何らかの清算をすべき義務を負わない。本第3.3条は、一方当事者が相手方当事者の営業秘密から生じた残存物を使用することには適用されないものとする。

#### 4. 本料金、費用及び支払条件

##### 4.1 単位及びビジネスパートナーとの取引

顧客は、ライフレイ（又は、該当する場合には、ビジネスパートナー）に対し、各単位について適用される本料金を支払うことを合意する。下記の第4.2条、第4.3条及び第4.4条は、ライフレイと顧客の間の直接の取引にのみ適用される。顧客がビジネスパートナーから本サービスを受ける場合は、第4.2条、第4.3条及び第4.4条は適用されず、適用される料金、支払条件及び税金については、ビジネスパートナーと顧客の間で別途の合意により定めるものとする。

##### 4.2 本料金及び費用

本サービスの料金は、(i) オーダーフォームにおいて特定され、(ii) ライフレイにより承諾された書面に別段の記載がある場合を除き、為替手数料、電信送金手数料その他銀行支払手数料（以下、「取引手数料」という。）、又は、サービスの実行のためにライフレイが負担した実費を含まず、顧客は全ての取引手数料につき別途支払いを行うものとし、(iii) ライフレイがオーダーフォームを承諾した時、又は本サービスの更新については更新後の期間の始期において、弁済期が到来するものとし、かつ(iv) 下記第4.3条に従い支払われるべきものとする。本サービスの更新後の期間又は追加単位分についての本料金は、それぞれ更新時又は追加注文時に課されるものとする。但し、第10.2条に基づき更新されるサブスクリプションサービスについては、ライフレイは、それ以降、更新により価格変更が効力を有することになる更新日より少なくとも60日前に、該当する顧客アカウントに伴う電子メールアドレス宛てに、価格変更の通知を行うものとする。ライフレイは、追加注文を承諾する何らの義務も負わない。顧客が何らかの取引先管理システムを利用する場合、ライフレイは、当該システムへの参加、登録又は使用に伴う手数料（以下「取引先管理手数料」という。）について責任を負わない。いずれかの当事者が、取引先管理手数料又は取引手数料のいずれかの支払い、源泉徴収、又は控除をすることが必要とされる場合、ライフレイが最終的に請求した本料金全額に相当する金額を受領できるよう、顧客は、ライフレイに対し支払うべき金額に当該取引先管理手数料及び取引手数料を差し引くのに必要な金額を増額するものとする。

##### 4.3 支払条件

顧客が、本料金の支払いに関して与信条件を望む場合、顧客は、顧客の信用力を確認し、定期的に再確認するため、合理的な方法でライフレイに協力するものとする。顧客に対して与信条件が付与される場合には、ライフレイは顧客に対し、該当するオーダーフォームをライフレイが承諾した時及び将来の何らかの注文を承諾した時に本料金を請求するものとする。オーダーフォームに別段の規定がない限り、またライフレイの与信条件の承認を条件として、顧客は、正確な請求書の受領日から30日以内に、本料金と費用（ある場合）を支払う。但し、トレーニングサービス又はコンサルティング・サービスなどの料金は納品前に弁済されるものとする。本契約又はオーダーフォームにおいて別段の記載がない限り、オーダーフォームを含む本契約に基づき顧客により行われた支払いは、相殺又はチャージバックの権利なくなされるものとし、返金不可とする。但し、この規定は、ライフレイによる本契約の違反があった場合に本契約に基づき顧客に利用可能な救済手段を制限するものではない。正確な請求書の受領日から30日以内に現実の支払いを受けない場合には、ライフレイは、以下の権利を留保する。(i) ライフレイの顧客に対する未払通知の送付後、10日以内に、ライフレイが支払いを受けな

of the Services and/or change Customer's credit terms, if payment is not received by Liferay within ten (10) days after Liferay provided notice of non-payment to Customer and/or (ii) terminate the applicable Order Form and/or this Agreement in accordance with Section 10.3. Furthermore, Customer will reimburse Liferay for all costs (including reasonable legal fees) associated with collecting delinquent or dishonored payments by Customer that are more than thirty (30) days past due. At Liferay's option, interest charges may be added to any past due amounts at the lower of: (i) one and a half percent (1.5%) per month or (ii) the maximum amount allowed by applicable law. Payments by Customer will thereafter be applied first to accrued interest and then to the principal unpaid balance.

#### 4.4 Taxes

All consideration payable or to be provided under or in accordance with this Agreement (including any Fees) is exclusive of Taxes. Customer will pay Liferay an amount equal to any Taxes arising from or relating to this Agreement or an applicable Order Form which are paid by or are payable by Liferay and are separately itemized in Liferay's invoices to Customer. If Customer is required to withhold or deduct any portion of the payments due to Liferay, Customer will increase the sum payable to Liferay by the amount necessary so that Liferay receives an amount equal to the sum it would have received had Customer not made withholdings or deductions. If Customer is exempt from paying any or all Taxes, Customer shall provide Liferay with written evidence of such Tax exemptions issued by the applicable taxing authority. Customer shall, on at least an annual basis and upon reasonable request from Liferay, update or re-confirm such status. Liferay reserves the right to invoice for applicable Taxes, if Customer fails to maintain or update written evidence of such tax-exempt status with Liferay.

## 5. Reporting and Verification

### 5.1 Reporting

Customer will notify Liferay in writing (or, if applicable, the Business Partner) promptly if the actual number of Units utilized by Customer exceeds the number of Units for which Customer has paid the applicable Fees. In its notice, Customer will include the number of additional Units and the date(s) on which such Units were first utilized. Liferay (or the Business Partner, as applicable) will invoice Customer for the applicable Services for such Units and Customer will pay for such Services no later than thirty (30) days from the date of the receipt of the invoice. The Fees for such additional Units will be assessed at Liferay's then-current rates at the time that the Customer provides the notification according to this Section 5.1.

### 5.2 Verification

Upon request, and, unless prior non-compliance has been established, not more than once during each twelve-months-period, Customer will self-certify and report to Liferay in a writing executed by an authorized representative of Customer with actual knowledge, the actual number of Units utilized by Customer and that Customer is using the Services in accordance with the terms of this Agreement. During the term of this Agreement and for one (1) year thereafter, Liferay or its designated agent may audit Customer's facilities and records to verify Customer's compliance with this Agreement. Any such audit will take place not more than once during each twelve-months-period (unless prior non-compliance has been established), only during Customer's normal business hours and upon no less than ten (10) days prior written notice from Liferay. Liferay will give Customer written notice of any noncompliance, including the number of underreported Units and invoice Customer for the applicable Services. The Fees for such underreported usage will be assessed at Liferay's then-current rates. If Customer underreports the number of Units utilized by more than five percent (5%) of the number of Units for which Customer paid, Liferay will also invoice Customer for the reasonable costs it has incurred as part of the audit in the invoice for the underreported Units. Customer will pay Liferay for the

い場合に、本サービスの履行の全部もしくは一部を停止し又は取り消す権利、及び/又は、顧客の与信条件を変更する権利。(ii) 第 10.3 条に従い、該当するオーダーフォーム及び/又は本契約を解除する権利。さらに、顧客は、弁済期後 30 日を超えて未払い又は不渡りとなっている未払金を回収することに伴う全ての費用（合理的な額の弁護士費用を含む）を、ライフレイに対し補償するものとする。ライフレイの選択により、(i) 月当たり 1.5%、又は(ii) 適用される法律により許される範囲内の最大限の利率のいずれか低い方を、利息として未払額に追加することができる。顧客による支払いは、第一に既発生の利息に、次に未払の元金に充当されるものとする。

### 4.4 関連税金

本契約に基づき、又はそれに従い支払われるべき、又は供与されるべき全ての対価（全ての本料金を含む）は、関連税金を含まない金額である。顧客はライフレイにより支払われ、又は支払義務を負い、かつライフレイの顧客に対する請求書において別途項目化された、本契約又は該当するオーダーフォームから生じ、又はこれに関連する関連税金に相当する金額を、ライフレイに対し支払うものとする。顧客が、ライフレイに対し支払うべき金額のいずれかの部分を源泉徴収又は控除する義務がある場合には、顧客が当該源泉徴収又は控除をしなかった場合に受け取るであろう金額に相当する金額をライフレイが受領するよう、ライフレイに対し支払義務を負う金額を必要な金額だけ増額するものとする。顧客が関連税金の一部または全部の除外を受けている場合には、顧客は適切な税務当局により発行された関連税金についての課税除外についての書面による証拠をライフレイに提供するものとする。顧客は、少なくとも一年ごとに、またライフレイからの合理的内容の要求があった場合には直ちに、当該地位について最新情報を提供するか、又は再確認するものとする。ライフレイは、顧客がライフレイに対し当該課税除外の地位を維持せず、又はその最新の書面による証拠を提供しなかった場合には、該当する関連税金を請求する権利を留保する。

## 5. 報告及び証明

### 5.1 報告

顧客は、顧客の使用した実際の単位数が、適用される本料金を支払った単位数を超えた場合には、直ちに書面によりライフレイに（又は、該当する場合はビジネスパートナーに）通知するものとする。当該通知には、顧客は追加単位数及び当該単位が最初に利用された日付を含めるものとする。ライフレイ（又は該当する場合にはビジネスパートナー）は、顧客に対し当該単位に係る本サービスにつき請求し、顧客は請求書を受領日から 30 日以内に当該サービスに係る支払いを行うものとする。当該追加単位数についての本料金は、本第 5.1 条に従い顧客が通知を行った時点現在のライフレイの料金により課されるものとする。

### 5.2 確認

請求があった場合は直ちに、かつ、従前の契約不履行が立証された場合を除き、12 か月毎の期間につき 1 度に限り、顧客は、実際の知識を有する顧客の権限ある代表者により作成された書面により、顧客が使用する実際の単位数、及び顧客が本契約の条件に従い本サービスを利用していることを、ライフレイに対し自ら認証し報告する。本契約の有効期間中及びその後 1 年間に限り、ライフレイ及びその指定する代理人は、顧客の施設及び記録を監査して、顧客の本契約の遵守状況を確認することができる。当該監査は、（従前の契約不履行が立証されない限り）各 12 か月の期間において一度に限り行われ、顧客の通常の営業時間内でのみ、ライフレイからの 10 日間以上前の事前の書面での通知により行われる。ライフレイは、未報告の単位数を含む契約不履行の書面通知を行い、該当する本サービスについて顧客に請求する。当該過少報告された使用量についての本料金は、ライフレイのその時点現在の料金により算定される。顧客が、既に顧客が料金を支払った単位数の 5% を超えて、使用した単位数を過少報告した場合には、ライフレイは顧客に対して、過少報告された単位の請求書において、監査のために負担した合理的費用も請求する。顧客は、請求書の日付から 15 日以内に、過少報告

costs together with the Fees for the applicable Services provided with respect to the underreported Units within fifteen (15) days from the date of the invoice.

## 6. Representations and Warranties

### 6.1 Limited Warranty

Liferay represents and warrants to Customer that: (i) the Services will be performed in a professional and workmanlike manner by qualified personnel; (ii) it has the authority to enter into this Agreement with Customer; and (iii) to Liferay's knowledge, the Services do not, at the time of delivery to Customer, include malicious code with the purpose of adversely affecting the operation, security or integrity of a system. For the breach of the warranties set forth in this Section 6.1, Customer's exclusive remedy, and Liferay's and its Affiliates' entire liability, will to the maximum extent permitted by applicable law be the re-performance of deficient Services, or if Liferay cannot substantially correct a breach in a commercially reasonable manner, Customer may terminate the relevant Services and receive a pro rata refund of the Fees paid for the deficient Services as of the effective date of termination.

### 6.2 Disclaimer of Warranty

EXCEPT AS STATED UNDER SECTION 6.1, TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, THE SERVICES (INCLUDING ANY SOFTWARE) AS PROVIDED BY LIFERAY AND ITS AFFILIATES ARE PROVIDED AND LICENSED "AS IS" WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTY OF QUALITY, MERCHANTABILITY, TITLE, NON-INFRINGEMENT AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AND SUCH IMPLIED WARRANTIES, AND ANY OTHER WARRANTIES, REPRESENTATIONS, CONDITIONS AND TERMS, EXPRESS OR IMPLIED (AND WHETHER IMPLIED BY STATUTE, COURSE OF DEALING, TRADE USAGE OR OTHERWISE) ARE HEREBY EXCLUDED TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW. LIFERAY AND ITS AFFILIATES DO NOT GUARANTEE THAT THE SERVICES OR ANY SOFTWARE PROVIDED UNDER THIS AGREEMENT HAVE BEEN DESIGNED TO MEET CUSTOMER'S SPECIFIC BUSINESS REQUIREMENTS, THE USE OF SUCH SERVICES OR SOFTWARE WILL BE UNINTERRUPTED OR ERROR FREE, COMPLY WITH LEGAL OR REGULATORY REQUIREMENTS APPLICABLE TO CUSTOMER, OR THAT LIFERAY WILL CORRECT ALL SOFTWARE ERRORS. CUSTOMER AGREES THAT IT IS SOLELY RESPONSIBLE FOR THE RESULTS OBTAINED FROM THE USE OF THE SERVICES AND SOFTWARE PROVIDED UNDER THIS AGREEMENT.

WITHOUT LIMITING THE GENERALITY OF THE FOREGOING DISCLAIMER, THE SERVICES AND ANY SOFTWARE PROVIDED UNDER THIS AGREEMENT ARE NOT SPECIFICALLY DESIGNED, MANUFACTURED OR INTENDED FOR USE IN (I) FACILITIES OR ENVIRONMENTS REQUIRING FAILSAFE PERFORMANCE, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO (A) THE PLANNING, CONSTRUCTION, MAINTENANCE, CONTROL, OR DIRECT OPERATION OF NUCLEAR FACILITIES, (B) AIRCRAFT NAVIGATION, CONTROL OR COMMUNICATION SYSTEMS, WEAPONS SYSTEMS, (C) DIRECT LIFE SUPPORT SYSTEMS OR (II) ULTRA-HAZARDOUS OR STRICT LIABILITY ACTIVITIES AND THE CUSTOMER IS SOLELY RESPONSIBLE AND EXPRESSLY ASSUMES ALL RISK FOR ANY SUCH USE.

した単位につき提供された本サービスの料金とともに当該費用をライフレイに支払う。

## 6. 表明保証

### 6.1 限定的保証

ライフレイは、顧客に対し、(i) 本サービスが、資格のある人員により、専門的かつ実務的態様により履行されること、(ii) ライフレイが顧客と本契約を締結する権限を有すること、(iii) ライフレイの知る限り、本サービスが、顧客に対して提供される時点において、システムの運用、セキュリティ又は完全性に悪影響を及ぼす目的を有する悪意あるコンピューターコードを含んでいないことを表明し保証する。本第 6.1 条において定められた保証に違反があった場合には、顧客の救済方法及びライフレイ及びその関連会社の責任の全ては、適用される法律により許容される最大限において、瑕疵ある本サービスの再履行に限定されるものとし、またライフレイが商業上合理的な方法にて当該違反を実質的に是正できない場合には、顧客は関連する本サービスを解除し、また解除の効力発生日において瑕疵のある本サービスのために支払った本料金を日割り計算で返金を受けることができる。

### 6.2 非保証事項

上記第 6.1 条所定のものを除き、適用される法律により許容される最大限において、ライフレイ及びその関連会社により提供される本サービス（全てのソフトウェアを含む）は、明示的又は黙示的であるかを問わず、いかなる性質の保証（品質、商品性、権原、権利侵害の不存在及び特定目的への適合性についての黙示的保証を含むがこれに限定されない）もない、現状有姿にて提供及びライセンスされており、また、当該黙示的な保証、その他の明示又は黙示の一切の保証、表明、条件は（制定法、取引経過、取引通念その他によるかを問わず）、法律により許される最大限度においてここに除外されるものとする。ライフレイ及びその関連会社は、本契約に基づき提供された本サービス又はソフトウェアのいずれかが、顧客の特有の事業上の要件に合致すること、当該サービス又はソフトウェアの使用に中断若しくはエラーがないこと、顧客に適用される法的又は行政規制上の要件に合致すること、又はライフレイがソフトウェアの全てのエラーを修正することを保証しない。顧客は、本契約に基づき提供された本サービス及びソフトウェアの使用により得られた結果について、自らが単独で責任を負うことに同意する。

上記の非保証事項の一般性を制限することなく、本契約に基づき提供される本サービス及びいかなるソフトウェアも、(I) フェイルセーフ状態での履行が要求される施設若しくは環境、(A) 核施設の計画、建設、保守、管理又は直接的運営、(B) 航空機の針路指示、管理又は通信システム、武器システム、(C) 直接的な生命維持システムを含むがそれらに限られない、又は(II) 極めて危険な、又は厳格責任のある行為における使用のために特別に設計され、製造され、又は意図されたものではなく、顧客はこれら使用のいずれについても単独で全責任を負い、その危険の全てを明示的に引受ける。

## 7. Exclusion and Limitation of Liability, Risk Allocation

### 7.1 Exclusion of Liability

SUBJECT TO SECTION 7.3, AND NOTWITHSTANDING ANYTHING TO THE CONTRARY CONTAINED IN THIS AGREEMENT OR AN ORDER FORM AND TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED UNDER APPLICABLE LAW, IN NO EVENT WILL A PARTY OR ITS AFFILIATES HAVE ANY LIABILITY TO THE OTHER PARTY AND/OR ITS AFFILIATES, UNDER ANY LEGAL THEORY, WHETHER IN CONTRACT, TORT (INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, NEGLIGENCE), PRODUCT LIABILITY, STATUTE OR OTHERWISE, FOR OR IN CONNECTION WITH:

- (I) ANY ECONOMIC LOSSES, LOSS OF REVENUE, LOSS OF CUSTOMERS OR BUSINESS, LOSS OF OR DAMAGE TO REPUTATION OR GOODWILL, LOSS OF ANTICIPATED PROFITS, LOSS UNDER OR IN RELATION TO ANY OTHER CONTRACT, LOSS OF DATA OR INTERRUPTION OF SERVICES, LOSS OF ANTICIPATED SAVINGS OR BENEFITS, OR COVER OR ANALOGOUS COST RELATED TO THE PROCUREMENT OF REPLACEMENT SERVICES OR SOFTWARE;
- (II) ANY LOSSES, COSTS, EXPENSES OR DAMAGES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH ANY MALFUNCTIONS, REGULATORY NON-COMPLIANCE, DELAYS, PRODUCT LIABILITY, RELIANCE, BREACH OF ANY IMPLIED DUTY; OR
- (III) ANY LOSSES, COSTS, EXPENSES OR DAMAGES OTHER THAN DIRECT DAMAGES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, ANY INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, CONSEQUENTIAL OR PUNITIVE DAMAGES, LOSSES, COSTS OR EXPENSES.

IN EACH CASE (I) THROUGH (III), WHETHER OR NOT FORESEEABLE; EVEN IF A PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES, LOSSES, COSTS OR EXPENSES.

### 7.2 Limitation of Liability

SUBJECT TO SECTIONS 7.1 AND 7.3 AND EXCEPT FOR CLAIMS FOR FEES, EXPENSES OR TAXES UNDER THIS AGREEMENT INCLUDING ANY ORDER FORM AND INTEREST THEREON, FOR ALL EVENTS AND CIRCUMSTANCES AND TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED UNDER APPLICABLE LAW, THE AGGREGATE AND CUMULATIVE LIABILITY OF A PARTY AND ITS AFFILIATES TO THE OTHER PARTY AND/OR ITS AFFILIATES ARISING OUT OF OR RELATING TO THIS AGREEMENT AND ALL ORDER FORMS, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ON ACCOUNT OF PERFORMANCE OR NON-PERFORMANCE OF OBLIGATIONS, REGARDLESS OF THE FORM OF THE CAUSE OF ACTION, WHETHER IN CONTRACT, TORT (INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, NEGLIGENCE), STATUTE OR OTHERWISE WILL NOT EXCEED, THE GREATER OF (I) TWENTY THOUSAND UNITED STATES DOLLARS (\$20,000) OR (II) THE FEES RECEIVED BY LIFERAY DURING THE TWELVE (12) MONTHS IMMEDIATELY PRECEDING THE FIRST EVENT GIVING RISE TO LIABILITY, WITH RESPECT TO THE PARTICULAR SERVICES GIVING RISE TO LIABILITY UNDER THE MOST APPLICABLE ORDERING DOCUMENT, PROVIDED THAT, IF CUSTOMER HAS PREPAID ANY FEES FOR SUBSCRIPTION SERVICES FOR TERMS LONGER THAN TWELVE (12) MONTHS, THE APPLICABLE LIABILITY AMOUNT SHALL BE THE ANNUALIZED PRO RATED AMOUNT RECEIVED BY LIFERAY FOR THE RELEVANT TWELVE-MONTH PERIOD.

### 7.3 Exceptions

NOTWITHSTANDING SECTIONS 7.1 AND 7.2 AND ANYTHING ELSE TO THE CONTRARY IN THIS AGREEMENT, NOTHING IN THIS AGREEMENT SHALL LIMIT OR EXCLUDE THE LIABILITY OF A PARTY OR ITS AFFILIATE(S) IN THE FOLLOWING CIRCUMSTANCES:

## 7.責任の排除、責任の限定、危険の配分

### 7.1 責任の排除

下記第 7.3 条に従うことを条件として、かつ、本契約又はオーダーフォームに含まれる反対の趣旨の規定に関わらず、かつ、適用される法律に基づき許される最大限度において、いかなる場合においても当事者又はその関連会社は、相手方当事者及び/又はその関連会社に対し、契約責任、不法行為責任（過失責任を含むがこれに限られない）、製造物責任、制定法上その他の基づくいかなる法的理論によっても、一切責任を負わない。

(I) 経済的損失、逸失収益、顧客若しくは事業の喪失、評判又はのれんの喪失又は損傷、予定された利益の喪失、他の契約に基づく又はそれに関し生じた損失、データの喪失又はサービス中断、期待された費用節減若しくは便益の喪失、代替サービス又はソフトウェアの調達に関連するカバー若しくは類似の費用。

(II) 誤作動、規制の不遵守、遅延、製造物責任、信頼、黙示的義務の違反から生じ、又はそれらに関連する損失、費用、経費若しくは損害賠償金。

(III) 直接損害以外の喪失、費用、経費又は損害賠償金（間接的、付随的、特別、警告的、派生的又は懲罰的損害賠償金、損失、費用又は経費を含むがこれらに限られない）。

(I)から(III)のいずれの場合にも、予見できるか否かを問わず、当事者が当該損害賠償、損失、費用及び経費の可能性について予め通知されていた場合であっても。

### 7.2 責任の制限

第 7.1 条及び第 7.3 条に従うことを条件とし、かつオーダーフォームを含む本契約に基づく料金、費用又は関連税金及びこれらに対する利息についての請求を除き、全ての事象及び状況について、かつ適用される法律により許容される最大限度で、本契約及びあらゆるオーダーフォームから、又はこれに関連して生ずる一方当事者及びその関連会社の相手方当事者及び/又はその関連会社に対する責任の合計額及び累積額は、義務の履行又は不履行に関するものを含め（これらに限定されない）、また契約責任、不法行為責任（過失責任を含むがこれに限られない）、制定法上の責任、その他の請求原因を問わず、(I) 20,000 米ドル、又は(II) 責任を発生させる事由が初めて発生した日の直前の 12 か月に、最も関連する注文文書に基づき、責任を発生させる特定の本サービスに関してライフレイが受領した本料金額、のいずれか多い方を超えないものとする。但し、顧客が 12 か月を超える期間にわたりサブスクリプションサービスの本料金を前払いしていた場合には、適用される責任限度額は、関連する 12 か月の期間についてライフレイが受領した金額を、年割合で按分した金額を限度とする。

### 7.3 例外

上記第 7.1 条及び第 7.2 条、並びに本契約中の他の反対の趣旨の規定に関わらず、本契約のいかなる規定も、以下の状況における一方当事者又はその関連会社の責任を制限し、又は排除するものではない。

- (I) WITH REGARD TO A PARTY'S INFRINGEMENT, MISUSE, EXPORT, OR MISAPPROPRIATION OF THE OTHER PARTY'S INTELLECTUAL PROPERTY LICENSED BY THE PARTY TO THE OTHER PARTY UNDER AN END USER LICENSE AGREEMENT OR OTHERWISE IN WRITING UNDER THIS AGREEMENT OR AN ORDER FORM; OR
- (II) BREACH OF ITS CONFIDENTIALITY OBLIGATIONS UNDER SECTION 9.

#### 7.4 Allocations of Risk

SECTIONS 6 AND 7 ALLOCATE THE RISKS BETWEEN THE PARTIES UNDER THIS AGREEMENT. THIS ALLOCATION IS AN INTRINSIC PART OF, AND THE BASIS OF, THE BARGAIN BETWEEN THE PARTIES AND WITHOUT SUCH ALLOCATION, LIFERAY WOULD NOT HAVE ENTERED INTO THIS AGREEMENT. LIFERAY'S PRICES FOR SERVICES REFLECT THIS ALLOCATION OF RISKS AND THE WARRANTIES, DISCLAIMER OF WARRANTIES, EXCLUSIONS AND LIMITATION OF LIABILITY SPECIFIED HEREIN. THE LIMITATIONS, EXCLUSIONS AND DISCLAIMERS CONTAINED IN SECTIONS 6 AND 7 APPLY TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, EVEN IF ANY REMEDY (INCLUDING ANY LIMITED OR EXCLUSIVE REMEDY) PROVIDED FOR IN THIS AGREEMENT FAILS IN ITS ESSENTIAL PURPOSE.

#### 8. Legal Assurance

As an added value of certain Services provided under this Agreement, Liferay provides certain legal assurances for software to its Customer, such as protection in case of third party intellectual property infringement claims. The terms and conditions of these assurances (if any) are set forth in the Appendices that augment this Agreement and that are incorporated by reference in an applicable Order Form.

#### 9. Confidentiality

##### 9.1 Confidentiality Obligations

Liferay and Customer agree that during the term of this Agreement, as a condition to the receipt of Confidential Information hereunder, Recipient shall: (i) except as expressly permitted by this Agreement not disclose, directly or indirectly, to any third party any portion of the Confidential Information without the prior written consent of the Disclosing Party; (ii) not use or exploit the Confidential Information except for the provision of Services; (iii) upon the Disclosing Party's written request promptly return or destroy, at Recipient's option, all materials and documentation regarding the Confidential Information received hereunder save for (a) Confidential Information stored in routine back-up media not accessible during the ordinary course of business and (b) archival copies of the Confidential Information that the Recipient needs to maintain in order to comply with statutory or regulatory requirements, unless otherwise prohibited by law, provided that in both cases (a) and (b) the Confidential Information shall remain subject to this Agreement; and (iv) exercise at least the same degree of care in safeguarding the Confidential Information as Recipient would with its own confidential information, provided that at a minimum, the Recipient must use reasonable care to protect the information. Both parties agree that obligations of confidentiality will exist for a period of two (2) years following initial disclosure of the particular Confidential Information unless terminated earlier pursuant to this Section 9 or in writing by the Disclosing Party; provided that, to the extent the Confidential Information is subject to longer confidentiality terms under mandatory applicable law (e.g., trade secrets), the Recipient will protect such Confidential Information as required by such law.

##### 9.2 Permitted Disclosures

The parties may disclose Confidential Information only to those employees, Affiliates, agents, representatives and contractors who have a "need to know" such information in order to undertake their work with respect to this Agreement or otherwise to the benefit of the parties and

(I) エンド・ユーザー・ライセンス契約に基づき、又は本契約若しくはオーダーフォームに基づき書面により、一方当事者から相手方当事者に利用許諾された、相手方当事者の知的財産権を、一方当事者が侵害、誤用、輸出又は流用した場合。

(II) 自己の下記 9 条に基づく秘密保持義務の違反の場合。

#### 7.4 危険の配分

第 6 条及び本第 7 条は、本契約に基づく両当事者間の危険の配分を定める。本配分は、両当事者間の取引の本質的部分かつその基礎であり、当該配分がなければライフレイは本契約を締結することはなかった。ライフレイの本サービスの価格は、本危険の配分並びに本契約に記載する保証、非保証事項、責任の排除及び制限を反映したものである。第 6 条及び第 7 条に含まれる制限、排除及び非保証事項は、たとえ本契約において規定される救済手段（制限的又は排他的救済手段を含む）が、その本来の目的を達成しない場合であっても、適用される法律により許容される最大限度まで適用される。

#### 8. 法的保証

本契約に基づき提供される一定の本サービスの付加価値として、ライフレイは、第三者による知的財産権侵害請求の場合の保護等、その顧客に対し、ソフトウェアについての一定の法的保証を付与する。これらの保証（ある場合）の条件は、本契約を補足し、参照により適用されるオーダーフォームと一体となる付属文書において定められる。

#### 9. 秘密保持

##### 9.1 秘密保持義務

ライフレイと顧客は、本契約の有効期間中、本契約に基づく秘密情報の受領の条件として、受領者は、(i) 本契約で明示的に許容されている場合を除き、開示当事者の事前の書面の同意なく、秘密情報のいかなる部分も直接的又は間接的に第三者に開示しないものとし、(ii) 本サービスの提供のためにする場合を除き秘密情報を使用又は利用しないものとし、(iii) 開示当事者の書面の要求があった場合は直ちに、受領者の選択により、本契約に基づき受領した秘密情報に関する全ての資料及び文書を返却又は破棄するものとし（但し、(a) 通常の業務の過程ではアクセス不可能な日常的バックアップメディアに蓄積された秘密情報、かつ (b) 法律により禁止されていない限り、法律上又は規制上の要件を遵守するため受領者が維持する必要がある秘密情報のアーカイブコピーを除く。但し、(a)号及び(b)号のいずれにおいても当該秘密情報が引き続き本契約により規律されることを条件とする）、かつ(iv) 秘密情報の保護にあたり、少なくとも受領者自身の秘密情報について行うのと同程度の注意を払うものとする（但し、最低限、受領者は当該情報を保護するために合理的な注意を払わなければならない）。両当事者は、本第 9 条に従い、又は書面で開示当事者により、より早く解除される場合を除き、特定の秘密情報が初めて開示された時点から 2 年間秘密保持義務が存続することを合意する。但し、当該秘密保持義務が、適用される強行法規に基づき、より長期の秘密保持義務期間に従う場合（例：営業秘密）には、受領者は当該法律により要求される通りに当該秘密情報を保護するものとする。

##### 9.2 許される開示

両当事者は、秘密情報を、自らの従業員、関連会社、代理人、代表者及び下請人で、本契約に関する自己の業務を行うにあたり、又は両当事者



its auditors and legal counsel, in each case, who are under a written obligation or otherwise obligated by law to keep such information confidential using standards of confidentiality not less restrictive than those required by this Agreement. Recipient may disclose Confidential Information, if it is required to do so by applicable law, court order, or regulation, any governmental or other regulatory authority. Before disclosing such information, Recipient will notify Disclosing Party of the disclosure requirement (if it can provide notice without breaching any legal or regulatory requirement or court order) and cooperate with Disclosing Party (at the Disclosing Party's expense) to obtain a protective order or other similar protection. If Recipient is required by law, statute, regulation or court order to make such a disclosure Recipient shall furnish only the portion of the Confidential Information that Recipient, in the opinion of its legal counsel, is legally required to disclose and shall exercise reasonable efforts to preserve for the remainder the confidentiality of the Disclosing Party's Confidential Information.

### 9.3 Injunctive Relief

Each party acknowledges and agrees that due to the unique nature of Confidential Information, any breach of the obligations of this Section 9 may cause the non-breaching party irreparable harm for which compensation for damages may not be an adequate remedy and that, therefore, the non-breaching party will be entitled to seek appropriate injunctive relief including preliminary or permanent injunction relief from a court of competent jurisdiction to stop or prevent any breach of this Section 9, in addition to all other remedies available under law.

## 10. Term and Termination

### 10.1 Term and Termination of Agreement

The term of this Agreement shall begin on the Effective Date and will terminate at the expiration of ninety (90) days following written notice of termination given by one party to the other. Termination of this Agreement will not operate to terminate any Order Form and the terms and conditions of this Agreement will continue in full force and effect to the extent necessary to give effect to any Order Form in effect at the time of termination of this Agreement and until such time as the applicable Order Form(s) expires or is terminated in accordance with Sections 10.2 or 10.3 below.

### 10.2 Term and Termination of Order Form

The term of an Order Form begins on the date of last signature once the Order Form is fully executed ("**Order Form Effective Date**") and continues in full force and effect until the expiration of the term of the Services ordered in the Order Form (including any renewal terms) or until earlier terminated in accordance with this Agreement. For Professional and Training Services, Customer must use any Services set forth in an Order Form during the term specified in the Order Form or within one (1) year of the Order Form Effective Date, whichever is shorter; if unused, such Services will expire. Unless otherwise agreed in the applicable Order Form, with respect to Subscription Services and provided that Liferay has provided an email notification of an upcoming renewal to the email address associated with the applicable Customer account at least sixty (60) days prior to the renewal date of the Subscription Services, the term will automatically renew for successive terms of one (1) year each, unless either party gives written notice to the other of its intention not to renew at least thirty (30) days before the commencement of the next renewal term.

### 10.3 Termination

If either party materially breaches the terms of this Agreement or an Order Form, and such breach is not cured within thirty (30) days after written notice of the breach is given to the breaching party, then the non-breaching party may, by giving written notice of termination to the breaching party, terminate the Agreement and/or any applicable Order Form; provided, however, that (i) no cure period will be required for a breach of Section 9 of this Agreement and (ii) in case of non-payment of

の利益のために、当該情報を「知る必要がある」者並びに自己の監査人及び法律顧問で、本契約で求められている基準よりもより緩やかなものではない秘密保持義務基準で、当該情報の秘密を維持するよう書面による義務に服しているか、又は法律上義務付けられている場合に開示することができる。受領者は、適用される法律、裁判所の命令、又は規制、政府その他の規制当局により義務付けられた場合には、秘密情報を開示することができる。受領者は、開示当事者に対し（受領者が法律上又は規制上の要件又は裁判所の命令に違反せず通知できる場合に）開示要求を通知し、（開示当事者の費用負担において）秘密保護命令その他同様の保護が取得できるよう開示当事者に協力するものとする。受領者が、法、制定法、規制又は裁判所の命令により、当該開示を行う必要がある場合には、受領者は、その顧問弁護士の意見において、開示が法的に義務付けられている秘密情報の部分のみを提供するものとし、残部については開示当事者の秘密情報の秘密性を保全するよう合理的な努力をするものとする。

### 9.3 差止による救済

各当事者は、秘密情報の特質に基づき、一方当事者による本第9条の義務の違反があった場合、損害賠償が適当な救済手段とならない、回復不可能な損害を相手方当事者に生じさせることがあり、そのため、当該相手方当事者は、本第9条の違反を中止又は予防するために、法律上利用可能な他の救済手段に加え、管轄権のある裁判所から、仮処分又は永久的な差止命令を含む差止による救済手段を求めることができることを、確認し合意する。

## 10. 期間及び解除

### 10.1 本契約の期間及び解除

本契約の有効期間は、効力発生日に開始し、一方当事者が相手方当事者に書面による解除通知をしてから90日が経過した時点で終了する。本契約の解除は、いかなるオーダーフォームも解除するものではなく、本契約の条件は、本契約の解除時点で効力を有する全てのオーダーフォームに有効性を付与するのに必要な限度において、また、下記第10.2条又は第10.3条に従い該当するオーダーフォームが期間満了となる、又は解除される時点まで、完全な効力を有するものとする。

### 10.2 オーダーフォームの期間及び終了

オーダーフォームの期間は、オーダーフォームが完全に締結されたときの最後の署名日（以下「**オーダーフォーム効力発生日**」という。）に開始し、当該オーダーフォームで注文された本サービスの期間（更新期間を含む）の満了まで、又は本契約に従いより早期に解除されるまで、完全な効力を維持するものとする。プロフェッショナルサービス及びトレーニングサービスについては、顧客は、オーダーフォームに規定された期間、又はオーダーフォーム効力発生日から1年以内の、いずれか短い期間内に、オーダーフォーム所定のサービスを利用しなければならず、もし利用されない場合には、当該サービスは終了する。該当するオーダーフォームに別段の合意がない限り、サブスクリプションサービスについては、サブスクリプションサービスの更新日の少なくとも60日前までに、ライフレイが、該当する顧客アカウントに伴う電子メールアドレス宛に来るべき更新の電子メール通知を提供した場合には、有効期間はその後1年ずつ自動更新されるものとする。但し、いずれかの当事者が相手方当事者に対し、次の更新期間の開始から少なくとも30日前までに、更新しない意図を通知した場合にはこの限りでない。

### 10.3 解除

いずれかの当事者が、本契約又はオーダーフォームの条件につき重大な違反をし、かつ、違反当事者に当該違反が書面で通知されてから30日以内に違反が是正されない場合には、相手方当事者は、違反した当事者に対し書面の解除通知することにより、本契約及び/又は該当するオーダーフォームを解除することができる。但し、(i) 本契約の第9条の違反については何らの是正期間も必要ではなく、(ii) 本料金の不払いにつ

Fees the cure period shall only be ten (10) days. The termination of an individual Order Form will not terminate any other Order Form or this Agreement unless otherwise specified in the written notice of termination. Either party may immediately terminate an Order Form, this Agreement, and any other Order Form(s) in existence at the time with immediate effect by written notice to the other party if any application for the commencement of bankruptcy or other insolvency procedures is filed by or against the other party or if the other party has suspended payment of debts to its creditors generally, or if the other party has resolved dissolution of the company or offered arrangement of debts to its creditors or other similar or analogous event in any jurisdiction occurs.

#### 10.4 Survival

If this Agreement or an Order Form is terminated for any reason, Sections 3, 4, 5.2, 6.2, 7, 9, 10.4, 11, 12, 13.1, 13.4-13.6, and 13.9-13.17 of this Agreement (as they are applicable with respect to each Order Form) will survive.

#### 11. Continuing Business

Nothing in this Agreement will preclude or limit Liferay from providing software, materials, or services for itself or other customers, irrespective of the possible similarity of such software, materials or services to those that might be delivered to Customer. The terms of confidentiality in Section 9 will not prohibit or restrict either party's right to develop, use or market products or services similar to or competitive with the other party; provided, however, that neither party is relieved of its obligations under this Agreement.

#### 12. Governing Law, Consent to Jurisdiction

The validity, interpretation and enforcement of this Agreement (and any dispute or claim relating to it, or its formation, existence, construction, performance or termination) will be governed by and construed in accordance with the laws of Japan without giving effect to the conflicts of laws provisions thereof or the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. All disputes or claims arising out of or relating to this Agreement or its subject matter will be submitted to the exclusive jurisdiction of the Tokyo District Court as the court of first instance and each party irrevocably consents to such personal jurisdiction and waives all objections to this venue.

いては、違反を解消するための是正期間は**10日**のみとする。個別のオーダーフォームの解除は、解除通知書において別段の記載がない限り、他のオーダーフォーム又は本契約を解除するものではない。いずれの当事者も、相手方当事者が破産その他の倒産手続きが申し立て、若しくは申立てを受けた場合、相手方当事者がその債権者に対する支払いを停止した場合、相手方が解散し、若しくは債権者に対する整理を申し出た場合、又は法域を問わず、同様若しくは類似の事由が生じた場合には、オーダーフォーム、本契約、及び他のオーダーフォームを直ちに解除することができる。

#### 10.4 存続

理由の如何を問わず、本契約又はオーダーフォームの一つが終了した場合でも、（各オーダーフォームに関して適用される）本契約の第**3**条、第**4**条、第**5.2**条、第**6.2**条、第**7**条、第**9**条、第**10.4**条、第**11**条、第**12**条、第**13.1**条、第**13.4**条から第**13.6**条及び第**13.9**条から第**13.17**条は、引き続きその効力を有する。

#### 11.事業の継続性

本契約は、顧客に提供されたソフトウェア、素材又はサービスに類似する可能性の有無を問わず、ライフレイがソフトウェア、素材又はサービスを自ら又は他の顧客ために提供することを禁止又は制限しない。第**9**条所定の秘密保持義務の規定は、各当事者が相手方当事者のものと類似する、又は相手方当事者のものと競合する製品又はサービスを開発、使用、販売促進するいずれの当事者の権利も禁止又は制限しない（但し、何れの当事者も本契約に基づく義務を免れないことを条件とする）。

#### 12.準拠法、合意管轄

本契約の有効性、解釈及び執行（及び本契約、本契約の成立、存在、解釈若しくは終了に関する秘密又は請求）は、抵触法規定又は国際物品売買契約に関する国際連合条約を除く日本の法律に準拠し、これに従い解釈される。本契約又はその内容事項から、又はそれらに関連して生じるあらゆる紛議又は請求は、東京地方裁判所の一審の専属管轄に服するものとし、各当事者は撤回不可能な形で当該人的管轄に同意し、裁判地に対する全ての異議申立権を放棄する。

### 13. Miscellaneous

#### 13.1 Headings

Headings to the sections of this Agreement are for convenience only and shall not have any effect on construction and interpretation of this Agreement. The parties acknowledge that they have each reviewed and participated in settling the terms of this Agreement and that they have had the opportunity to consult with legal counsel of their choice. Furthermore, the parties agree that any rule of construction to the effect that any ambiguities are to be resolved against the drafting party will not be employed in the interpretation or construction of this Agreement.

#### 13.2 Relationship Between the Parties

In all matters relating to this Agreement, Customer and Liferay shall act as independent contractors. Nothing in this Agreement or related to Liferay's performance of any Order Form will be construed to create an employment or agency relationship or a partnership between Customer (or any Customer personnel) and Liferay (or any Liferay personnel). Each party will be solely responsible for supervision, direction, control and payment of its personnel, including applicable taxes, deductions, other payments and benefits. Liferay may subcontract Services under an Order Form to third parties or its Affiliates without the approval of Customer; provided, however, that (i) subcontractors agree to protect Customer Confidential Information subject to terms at least substantially similar with Section 9, and (ii) Liferay remains responsible to Customer for performance of its obligations hereunder. Neither party will represent that it has any authority to assume or create any obligation, express or implied, on behalf of the other party, or to represent the other party as agent, employee or in any other capacity. Nothing herein shall oblige parties to enter into any further agreement(s) with each other.

#### 13.3 Assignments

This Agreement is binding on the parties to this Agreement, and other than the rights conferred on Business Partners in Sections 4.1 and 5.1, nothing in this Agreement or in any Order Form grants any other person or entity any right, benefit or remedy of any nature whatsoever, except for the parties' Affiliates as expressly provided in this Agreement. Neither party may assign, novate, transfer or otherwise dispose of any of its rights or obligations under this Agreement and/or any Order Form without the other party's prior written consent which shall not be unreasonably withheld, delayed or conditioned; the party required to give its consent may however attach reasonable conditions to its consent. Either party may, upon written notice to, and without the prior approval of, the other party, (i) assign or novate this Agreement to an Affiliate as long as the Affiliate has sufficient credit to satisfy its obligations under this Agreement and the scope of the Services is not affected; and, (ii) assign or novate this Agreement pursuant to a merger or a sale of all or substantially all of such party's assets or stock, and in each case (i) or (ii) provided that (a) the assigning or novating party provides the other party with a written confirmation of the assignment or novation of all rights and obligations under this Agreement signed by both the assigning party and the assignee and (b) if the assignment is to a competitor of Liferay, written consent from Liferay shall be required. Any assignment in violation of this Section 13.3 is void. Each party must do all things reasonably necessary (including executing further documents) to give effect to an assignment or novation pursuant to this Section 13.3.

#### 13.4 Dispute Resolution

Each party agrees to give the other a written description of any problem(s) that may arise and to make a good faith effort to amicably resolve any such problem before commencing any proceeding. Notwithstanding the foregoing, either party may take any action reasonably required to protect such party's rights including preliminary or permanent injunctive relief. Except for claims for Fees, Taxes and expenses under this Agreement and interest thereon, no claim or action, regardless of form, arising out of this Agreement or an Order Form may be brought by either party more than one (1) year after the cause of action has accrued.

### 13. 細則

#### 13.1 見出し

本契約における条項の見出しは単に便宜上の目的のみであり、本契約の解釈に何らの効力を有しない。両当事者は、各自本契約の規定を検討し、その制定に参加したこと、及び、自己の選択する弁護士に助言を求める機会を有していたことを承認する。さらに、両当事者は、不明確性は全て起案当事者に不利に解釈されるとの効果を有するいかなる解釈原則も、本契約の解釈には採用されないことを合意する。

#### 13.2 当事者間の関係

本契約に関する全ての事項につき、顧客とライフレイは独立した契約当事者として行動するものとする。本契約又はライフレイによるオーダーフォームの履行に関わるいかなる事項も、顧客（又はその人員）とライフレイ（又はその人員）との間で雇用関係、代理関係又は組合関係を創出するものとは解釈されない。各当事者は、適用ある税金、控除、その他の支払い及び給付を含め、自己の従業員の監督、指示、管理及び支払いについて単独で責任を負う。ライフレイは、オーダーフォームに基づく本サービスを、顧客の承諾なく、第三者又はライフレイの関連会社に下請けさせることができる。但し、(i) 下請人が、少なくとも第9条と実質的に同様な条件に従い顧客の秘密情報を保護することに同意すること、(ii) ライフレイが本契約に基づく自己の義務の履行につき、引き続き顧客に対して責任を負うことを条件とする。いずれの当事者も、自己が相手方当事者を代理して、明示的又は黙示的に、何らかの義務を引受け若しくは創出する、又は相手方当事者を、代理人、従業員若しくはその他の資格において代表する権限を有する旨を表明してはならない。本契約中のいかなる事項も、当事者相互間で将来他の契約を締結する義務を両当事者に負わせるものではない。

#### 13.3 譲渡

本契約は本契約の当事者に対し拘束力を有し、また第4.1条及び第5.1条においてビジネスパートナーに付与された権利を除き、本契約又はオーダーフォームのいかなる規定も、本契約に明示的に規定する当事者の関連会社を除くその他の自然人又は団体に対し、性質を問わず何らの権利、利益、又は救済手段を付与しない。いずれの当事者も、相手方当事者の事前の書面の同意なく（当該同意は不合理に留保、遅延、又は条件づけられないものとする。但し、自己の同意を付与することが求められた当事者は、その同意に合理的な条件を付与することができる。）本契約及び/又はオーダーフォームに基づくいかなる権利又は義務も譲渡、更改、移転、又はその他の処分をしてはならない。いずれの当事者も、相手方当事者に対する書面の通知により、かつ、その事前の同意なく、(i) 関連会社が本契約に基づく義務を履行する信用力を有しており、かつ本サービスの範囲に影響がないことを条件として、自己の関連会社に本契約を移転、又は更改すること、及び(ii) 当該当事者の資産又は株式の全部又は実質的に全部の吸収合併若しくは売買により、本契約を譲渡又は更改することができる。但し、(i) 又は(ii) の各場合において、(a) 譲渡又は更改を行う当事者が相手方当事者に対し、譲渡当事者及び譲渡を受ける者の両方が署名した、本契約に基づく権利義務の全ての譲渡又は更改の確認書を交付し、かつ、(b) 当該移転がライフレイの競争者に対するものである場合には、ライフレイによる書面の同意を必要とする。本第13.3条に違反する譲渡はいずれも無効とする。各当事者は、本第13.3条に従う譲渡又は更改を有効とするため、（追加の文書を作成締結することを含め）全ての合理的に必要な事項を行うものとする。

#### 13.4 紛争解決

各当事者は、相手方当事者に対し、発生する可能性のある問題のすべてにつき書面による説明を行い、何らかの手續を開始する間に当該問題を友好的に解決する誠実な努力を行うことに合意する。上記に関わらず、各当事者は、仮処分又は差止命令を含め当該当事者の権利を保護するために合理的に必要なあらゆる行為を行うことができる。本契約に基づく料金、関連税金及び費用並びにその利息の請求を除き、形式を問わず、本契約又はオーダーフォームから生じるいかなる請求権又は法的手続は、いずれの当事者によっても、当該請求の原因が発生してから1年間を超えた後に提起することができない。

### 13.5 Notices

All notices permitted or required under this Agreement shall be in English, in writing and shall be delivered in person, by certified or registered express mail, by other nationally recognized overnight delivery service, electronic mail, or facsimile. Notices shall be deemed received the day of personal delivery, or in relation to transmission by electronic mail, at the time at which the notice enters an information system which is under the control of the recipient or in relation to facsimile, on receipt by the sender of an acknowledgment or transmission report generated by the machine from which the facsimile was sent that the facsimile was successfully sent in its entirety or five (5) days after deposit in the mail or with a nationally recognized overnight delivery service. Customer shall direct all notices to Liferay under this Agreement to the following address: Level 15, Cerulean Tower 26-1 Sakuragaoka-cho Shibuya-Ku Tokyo 150-8512 Japan. Unless otherwise specified on an Order Form, all notices permitted or required under this Agreement from Liferay to Customer shall be addressed to the Customer's bill-to address as specified in an Order Form which may be updated from time to time by notice from Customer to Liferay as provided in this Section.

### 13.6 Non-Solicitation

Customer agrees not to solicit, hire or entice any personnel of Liferay or its Affiliate(s) involved with the delivery of Services in connection with any Order Form during the term of and for twelve (12) months after termination or expiration of such Order Form; provided that Customer may hire an individual employed by Liferay or a Liferay Affiliate who, without other solicitation, responds to advertisements or solicitations aimed at the general public.

### 13.7 Assistance

If and to the extent that Customer agrees in an Appendix or an Order Form to provide Liferay access to Customer Resources as reasonably required by Liferay in order to provide any Services, Customer understands and agrees that (i) the completeness, accuracy of, and extent of access to, any Customer Resources provided to Liferay may affect Liferay's ability to provide such Services, and (ii) if reasonable access to Customer Resources is not provided, Liferay will be relieved from providing those Services dependent upon such access. Customer will obtain any third party consents necessary to grant Liferay access to the Customer Resources that is subject to the proprietary rights of, or controlled by, any third party, or which is subject to any other form of restriction upon granting access to the Customer Resources. In the event that Customer fails to fulfill its obligations under an applicable Appendix or Order Form in a timely manner, and this failure adversely impacts the provision of Services, Liferay will be entitled to appropriate relief, including adjusting the timing of its delivery of applicable Services.

### 13.8 Force Majeure

Neither party shall be liable to the other for failure or delay in the performance of a required obligation under this Agreement and/or Order Form if such failure or delay is caused by acts of God, wars, riots, strikes, fire, terrorist acts, flood, explosion, failure or diminishment of power or of telecommunications or data networks or services, earthquake or other natural disaster, government regulation, or other similar cause beyond such party's reasonable control (each, a "Force Majeure Event"); provided that such party gives prompt written notice of such condition and resumes its performance as soon as reasonably possible. If a Force Majeure Event continues for more than ninety (90) days continuously after the commencement of the Force Majeure event, either party may terminate the affected Order Form and/or this Agreement immediately by giving written notice to the other party and Liferay shall refund to Customer any pre-paid and unused Fees.

### 13.9 Good Business Practices

Each of the parties agrees that it will not, in connection with the performance of this Agreement, engage in any illegal, unfair, deceptive, or

### 13.5 通知

本契約において許容又は必要とされる通知は、全て英語で、かつ書面で行われるものとし、直接手交、内容証明若しくは書留速達便、その他全国的に認知された翌日配達宅配便、電子メール又はファクシミリにより交付されるものとする。通知は、直接手交の日、また電子メールに関しては、当該電子メールの受取人の支配下にある情報システムに到達した時点、ファクシミリに関しては、当該ファクシミリが送信された機械により生成された当該ファクシミリ全体の送信に成功した旨の確認又は送信報告を送信者が受領した時点、また、郵便に投函され、又は全国的に認知された翌日配達宅配便に預託されてから 5 日後に受領されたものとみなされる。顧客は、本契約に基づくライフレイに対する全ての通知を、以下の住所宛に行うものとする：東京都渋谷区桜丘町 26 番 1 号セルリアンタワー 15 階。オーダーフォームにおいて別段の記載のない限り、本契約に基づき許容又は必要とされる、ライフレイから顧客に対する通知は全て、オーダーフォームにおいて特定された顧客の請求書送付先住所に宛ててなされるものとし、当該住所は本条に基づく顧客からライフレイに対する通知により随時更新することができる。

### 13.6 勧誘禁止

顧客は、当該オーダーフォームの期間及び期間満了後 12 カ月の期間にわたり、オーダーフォームのいずれかに関して本サービスの提供に関与したライフレイ又はその関連会社のいかなる人員も勧誘、雇用又は引き抜きをしないことを合意する。但し、顧客は、ライフレイ又はライフレイの関連会社に雇用された個人で、他の勧誘なく、一般公衆向けの広告又は勧誘に反応した者を雇用することができる。

### 13.7 支援

顧客が付属文書又はオーダーフォームにおいて、本サービスのいずれかを提供するためにライフレイにより合理的に必要とされる顧客リソースへのアクセスの提供に合意した場合には、その限度で、顧客は(i) ライフレイに提供された顧客リソースの完全性、正確性及びアクセスの程度がいつでも当該サービスを提供するライフレイの能力に影響しうること、及び(ii) 顧客リソースへの合理的なアクセスが提供されない場合には、ライフレイは当該アクセスに依存する当該サービスの提供義務から免除されることを理解し合意する。顧客は、第三者の財産権に服するか若しくは第三者により支配される、又は顧客リソースへのアクセスを付与するにあたり他の制約に服する顧客リソースへのアクセスをライフレイに付与するために必要な同意を、第三者から取得するものとする。顧客が該当する付属文書又はオーダーフォームに基づく義務を適時に履行しない場合で、この不履行が本サービスの提供に悪影響を与える場合には、ライフレイは、該当するサービスの引渡時点の調整を含め、適切な救済手段をとることができるものとする。

### 13.8 不可抗力

いずれの当事者も、本契約及び/又はオーダーフォームに基づき求められる義務の履行を不履行又は遅延した場合であっても、それらが天変地異、戦争、暴動、ストライキ、火災、テロ行為、洪水、爆発、電力又は通信又はデータネットワーク若しくはデータサービスの故障又は減少、地震その他の自然災害、政府の規制又はその他当該当事者の合理的支配の範囲を超えた同様の原因により惹起されたものである場合（各自、以下「不可抗力事由」という。）には、相手方当事者に対して責任を負わないものとする。但し、当該当事者は、当該状況について書面で直ちに通知し、合理的な範囲で可能な限り早期にその履行を再開することを条件とする。不可抗力事由が、当該不可抗力事由の開始後 90 日間を超えて継続的に存続した場合には、各当事者は、相手方当事者に対し書面で通知することにより、影響を受けたオーダーフォーム及び/又は本契約を直ちに終了することができ、ライフレイは前払いを受けた未使用の本料金を顧客に返金するものとする。

### 13.9 良好な事業慣行

各当事者は、自らが、本契約の履行に関し、合衆国海外腐敗行為防止法又は連合王国賄賂防止法又はいずれかの法域における同様の反腐敗又は

unethical business practices whatsoever, including, but not limited to, any act that would constitute a violation of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act or the U.K. Bribery Act or any similar anti-corruption or bribery laws in any jurisdiction.

### 13.10 Export Compliance

Liferay may supply Customer with technical data that is subject to export control restrictions. Liferay will not be responsible for compliance by Customer with applicable export obligations or requirements for this technical data. Customer agrees to comply with all applicable export control restrictions. If Customer breaches this Section 13.10 or the export provisions of an applicable End User License Agreement, or any provision referencing these sections, Liferay may immediately terminate this Agreement including any applicable End User License Agreements and/or the applicable Order Form and its obligations thereunder without any liability to Customer. Customer shall indemnify Liferay, including its officers, directors and agents from all losses and liabilities (including reasonable attorneys fees and court costs) arising from Customer's breach of its obligations under this section.

### 13.11 Personal Information

The parties acknowledge and agree that except for Business Contact Information as defined in Section 13.12 (i) Customer's use of the Services and Liferay's ordinary performance of the Services do not, as of the Effective Date, require Customer to provide, disclose or give access to Liferay any Personal Information (as defined in the Act on the Protection of Personal Information (Act No.57 of May 30, 2003, including any amendment thereto); and, (ii) for so long as such disclosure by Customer to Liferay of Personal Information is not required, Customer will take all reasonable steps to avoid any unnecessary disclosure of Personal Information to Liferay. In particular and without limiting the foregoing, Customer acknowledges and agrees that Customer shall not provide to Liferay any Personal Information, or access to Personal Information, through Customer's use of the Services or in any other manner. As to Customer's Personal Information, Customer agrees that it is solely liable for all obligations, including without limitation, confidentiality and data protection and privacy obligations and restrictions, imposed by applicable law, regulation or court order. Where Customer provides Personal Information to Liferay in connection with this Agreement, Customer warrants that it has obtained all the relevant consents to enable it to disclose that information to Liferay. Should Customer disclose any Personal Information with or without the relevant consents, to Liferay, regardless of whether such disclosure is intentional or inadvertent, Customer shall promptly notify Liferay of such disclosure. Customer will defend, indemnify and hold Liferay harmless from and against any claims arising out of Customer's breach of this Section 13.11 (ii).

### 13.12 Business Contact Information

Notwithstanding Section 13.11, above, Customer agrees to allow Liferay and its Affiliates to store and use Customer business contact information provided by Customer, including names, business phone numbers, and business e-mail addresses ("Business Contact Information") anywhere it does business. Such Business Contact Information will be processed and used only in connection with Liferay's business relationship with Customer, and may be transferred worldwide between Liferay, its Affiliates, subcontractors, Business Partners, and assignees of Liferay and its subsidiaries for uses consistent with Liferay's business relationship with Customer.

### 13.13 Severability

If any provision or provisions of this Agreement and/or any Order Form shall be held to be invalid, illegal or unenforceable in whole or in part by any court of competent jurisdiction or other competent authority, this Agreement and/or any affected Order Form will continue to be valid and enforceable as to the other provisions and/or the remainder of the affected provision(s). The affected provision(s) will be deemed amended to the minimum extent necessary to render it valid and enforceable in conformity with applicable law and parties' intent as expressed in this Agreement and/or the Order Form.

贈賄防止法に違反するような行為の全てを含め（これに限定されない）、いかなる違法、不正、欺瞞的又は非倫理的な事業慣行に携わらないことに合意する。

### 13.10 輸出における法令遵守

ライフレイは、顧客に対して、輸出管理規制に服する技術データを提供することがある。ライフレイは、顧客の当該技術上のデータについて適用ある輸出上の義務又は要件を遵守について何ら責任を負わない。顧客は、適用ある輸出管理規制の全てを遵守することに同意する。顧客が本第 13.10 条又は該当するエンド・ユーザー・ライセンス契約の輸出条項若しくはこれらの規定を参照する条項のいずれかに違反した場合には、ライフレイは、該当するエンド・ユーザー・ライセンス契約及び/又は該当するオーダーフォーム及びそれらに基づく義務を含め、本契約を、顧客に対して何らの責任を負うことなく、直ちに解除することができる。顧客は、本項に基づく自己の義務違反から生じる全ての損失及び責任につき（合理的な弁護士費用及び裁判所手数料を含む）、ライフレイ（その役員、取締役及び代理人を含む）を補償するものとする。

### 13.11 個人情報

両当事者は、13.12 条に定義される業務上の連絡先情報の場合を除き、(i) 顧客の本件サービスの使用とライフレイの本件サービスの通常の履行は、効力発生日現在、個人情報（個人情報保護法（平成 15 年 5 月 30 日法律第 57 号、その後の改正を含む）に定義される）をライフレイに提供、開示又はアクセスを付与することを顧客に義務付けるものでないこと、また(ii) 顧客によるライフレイに対する個人情報の開示が義務付けられていない限りにおいて、顧客はライフレイに対する個人情報の不必要な開示を避けるためあらゆる合理的な手段を取ることを確認し合意する。特に、上記規定を制限することなく、顧客は、自らの本サービスの利用その他の態様により、顧客がライフレイに個人情報又は個人情報へのアクセス権を提供しないことを確認し同意する。顧客の個人情報については、顧客は、適用ある法律、規制又は裁判所の命令により課される秘密保持及びデータ保護義務並びにプライバシーの義務及び制限を含め（それらに限定されない）、全ての義務について単独で責任を負うことを合意する。顧客が本契約に関連してライフレイに対し個人情報を提供する場合には、顧客は、ライフレイに対する当該情報の開示を可能とする関連する全ての同意を取得していることを保証する。顧客が、関連する同意の有無を問わず、ライフレイに対し個人情報のいずれかを開示した場合には、当該開示が意図的なものか不注意のものかにかかわらず、顧客はライフレイに当該開示を直ちに通知するものとする。顧客は、顧客による本第 13.11 条(ii)の違反から生じうる全ての請求につき、ライフレイを防御し、補償し及び免責させるものとする。

### 13.12 業務上の連絡先情報

上記第 13.11 条に関わらず、顧客はライフレイ及びその関連会社に対し、名前、業務用電話番号及び業務用電子メールアドレスを含む、顧客により提供された顧客の業務上の連絡先情報（以下「業務連絡先情報」という。）を、ライフレイが業務を行うあらゆる場所で、保管し使用することを許可することを合意する。当該業務連絡先情報は、ライフレイと顧客の業務上の関係に関連してのみ処理及び利用されるものとし、ライフレイと顧客の業務上の関係と整合する使用目的で、ライフレイ、ライフレイの関連会社、下請人、ビジネスパートナー並びにライフレイの承継人及びその子会社との間で、世界中で移転することができる。

### 13.13 分離可能性

本契約及び/又はオーダーフォームの規定のいずれかが、管轄権のある裁判所又はその他の権限ある公的機関により、無効、違法又は執行不能と判断された場合、本契約及び/又は影響を受けるオーダーフォームは、他の規定及び/又は影響を受ける規定の残部に関しては引き続き有効かつ執行可能なまま存続する。影響を受ける条項は、適用される法律及び本契約及び/又はオーダーフォームにおいて表明された当事者の意図に従い、当該規定を有効かつ執行可能なものにするために必要最小限度において修正されたものとみなされる。

### 13.14 Waiver

The delay or failure of either party to exercise any rights under this Agreement will not constitute or be deemed a waiver or forfeiture of such rights. No waiver will be valid unless in writing and signed by an authorized representative of the party against whom such waiver is sought to be enforced.

### 13.15 Entire Agreement

This Agreement, including all Order Forms, sets forth the entire agreement between the parties and supersedes prior proposals, agreements and representations between them, whether written or oral, relating to the subject matter contained herein. Each party acknowledges that in entering into this Agreement it has not relied on any representation, warranty or collateral contract or other assurance except those set out therein. This Agreement and each Order Form may be changed only if agreed to in writing and signed by an authorized signatory of each party. In the event of any conflict or inconsistency between the provisions in the body of this Agreement, any Order Form and the Appendices, the terms will be interpreted in the following order: (1) the applicable Appendix, (2) the body of this Agreement, (3) the applicable Order Form; provided however, that an Order Form may override the terms and conditions of the body of this Agreement or an applicable Appendix limited to the scope of such Order Form only if (and limited to the extent) that the Order Form specifically identifies the provision(s) the parties intend to override. For purposes of clarity, if a Customer's purchase order is accepted by Liferay, such acceptance is limited to the terms of the quantities, descriptions, Services, Fees, delivery schedule, and duration of Services, and any additional or different terms or conditions, or any other attempt by Customer to vary in any degree any of the terms of this Agreement or an Order Form by such purchase order, shall be rejected by the parties and null and void. In the event both Liferay's Order Form and Customer's purchase order are executed by Customer and presented to Liferay for a specific order, the terms of Liferay's Order Form shall prevail. In the event of a conflict or inconsistency between the terms of this Agreement (including any Appendices and Order Forms) and an End User License Agreement, the terms of the Agreement shall prevail between the parties to the applicable Order Form during the term of the Order Form. Notwithstanding any provision to the contrary in this Agreement, any applicable End User License Agreement will be governed by the laws set forth in the applicable End User License Agreement, without regard to any conflict of laws provisions. Any claim relating to the provision of the Services by Liferay, its Affiliates or their respective personnel will be made against Liferay alone.

### 13.16 Counterparts and Facsimile Signature

This Agreement or Order Form(s) may be executed in counterparts, each of which will be deemed an original and all of which will constitute one and the same document. Facsimile and electronic copies of signatures shall have the same effect as originals. If a party elects to sign the Agreement or any Order Form electronically, it expressly acknowledges and agrees that such electronic signature is the legal equivalent of, and has the same force and effect as, a manual signature. In case of any inconsistency between the English version and the Japanese version of this Agreement, the English version shall prevail.

## APPENDICES

### Subscription Services Appendix:

[https://www.liferay.com/legal/doc/app1/1301605\\_JP](https://www.liferay.com/legal/doc/app1/1301605_JP)

### Training Services Appendix:

[https://www.liferay.com/legal/doc/app3/1201601\\_GL\\_JP](https://www.liferay.com/legal/doc/app3/1201601_GL_JP)

### 13.14 権利放棄

いずれかの当事者が、本契約に基づく権利の行使を遅延し、又はそれを怠った場合であっても、当該権利を放棄又は喪失したものとはみなされない。いかなる権利放棄も、書面で行われ、かつ、当該権利放棄の効力の主張を受ける相手方となる当事者の権限ある代表者によって署名される場合を除き、有効とはならないものとする。

### 13.15 完全合意

全てのオーダーフォームを含む本契約は、本契約に含まれる内容事項に関し、当事者間の完全な合意を規定したものであり、書面又は口頭を問わず、当事者間の事前に行われた提案、合意及び表明に優先して効力を有する。各当事者は、本契約の締結に際して、本契約において定められたものを除き、自己が、いかなる表明、保証又は付随契約又はその他の保証に依拠していないことを確認する。本契約及び各オーダーフォームは、書面によりかつ各当事者の権限ある署名者に署名されることによるのみ変更されるものとする。本契約の本体の規定、オーダーフォーム及び付随文書の間何らかの抵触又は矛盾が生じた場合には、その規定は次の順序により解釈されるものとする。(1) 該当する付随文書、(2) 本契約本体、(3) 該当するオーダーフォーム。但し、オーダーフォームは、当該オーダーフォームにおいて当事者が変更することを意図した規定を特定している場合に限り（かつその限度で）、当該オーダーフォームの範囲に限定して、本契約の本体又は該当する付随文書の変更することができる。明確性を確保するため、顧客の購入注文がライフレイにより承諾された場合には、当該承諾は、本サービスの数量、内容、料金、引渡スケジュール及び期間に関する条件のみに限られるものとし、また、顧客による追加的若しくは異なる規定、又はその程度を問わず、当該購入注文により本契約又はオーダーフォームの条件のいずれかを変更しようとするその他試みは、両当事者により拒絶され、無効とする。ライフレイのオーダーフォーム及び顧客の購入注文の両方が、顧客により作成され、特定の注文のためにライフレイに対し提示された場合には、ライフレイによるオーダーフォーム記載の規定が優先して効力を有するものとする。本契約の条件（付随文書及びオーダーフォームを含む）と、エンド・ユーザー・ライセンス契約の間で抵触又は矛盾が生じる場合には、オーダーフォームの有効期間中は該当するオーダーフォームの当事者間に限定して、本契約の規定が優先するものとする。本契約の他の趣旨の規定に関わらず、いかなる該当するエンド・ユーザー・ライセンス契約も、法の抵触に関する規定を考慮することなく、エンド・ユーザー・ライセンス契約所定の準拠法により規律されるものとする。ライフレイ、その関連会社又はそれらの従業員による本サービスの提供に関する全ての請求は、ライフレイに対してのみ行われるものとする。

### 13.16 複数原本による締結及びファクシミリによる署名

本契約又はオーダーフォームは、同一の署名欄に署名しない複数の原本により締結することができるものとし、それら書面はいずれも原本とみなされ、かつその全てが単一かつ同一の文書を構成するものとする。ファクシミリ及び電子コピーの署名は、原本と同一の効力を有する。当事者が、本契約又はオーダーフォームのいずれかを電子的方法により署名することを選択する場合には、当該当事者は、当該電子的署名が、手書きの署名と法的に同等物であり、同一の効力を有することを明示的に承諾し、合意する。本契約の英語版と日本語版に齟齬がある場合には、英語版が優先するものとする。

### 付随文書

#### サブスクリプション・サービス付随文書:

[https://www.liferay.com/legal/doc/app1/1301605\\_JP](https://www.liferay.com/legal/doc/app1/1301605_JP)

#### トレーニング・サービス付随文書:

[https://www.liferay.com/legal/doc/app3/1201601\\_GL\\_JP](https://www.liferay.com/legal/doc/app3/1201601_GL_JP)

